

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 11

**Artikel:** L'actualité patoisante  
**Autor:** Gilliard, A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229622>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'ACTUALITÉ PATOISANTE

## A Savigny

*Nous nous faisons un plaisir d'offrir à nos lecteurs les couplets pleins de saveur et de rustique beauté que M. Gilliard, à Puidoux, président du II<sup>e</sup> arrondissement ecclésiastique, a lus à Savigny, lors de l'inauguration des cloches, le 12 juin dernier.*

On citoyen dè la pérotze  
Dè clli payï dè bravè dzein,  
Po vo payïi dâi ballè clliotse,  
Vo z'a laissî tot se n'ardzein !

Ora, dan que san agueilhë  
Aô coutzet dè voutron mothi,  
Peti z'è gran, dzouven' et vilhie,  
Lè gran tein dè vo rédzoyï !

Dû ora, clliau quatrè senaille,  
Van vo fère on tot bî tredon,  
Mé que cllique dè voutrè z'armaille,  
Du lo guelin, tant qu'aô bordon !

Mâ, ne sara pas tot dè l'oûre,  
La demindze, clli carillon,  
Vo dera : fau t'alla révoûre,  
Va infattâ té bi z'haillon !

Câ, vaiteque l'haôra dâo pridzo,  
Lou menistre, dein on momein,  
Vû vo rébailli dâo coradzo  
Et vo montra lou bon tsemin !

Lo bon Diû li-mîmo vo brâme,  
Et vo z'attein dein lou mothi,  
L'a oquie à dere à voutrè z'âme,  
Allâde ti, gran z'è peti !

Se tsi vo, on affère clliotse,  
Dein voutra via, dein voutron tieu,  
Attîutâde lo tsan dâi clliotse,  
Mâ, allâde preyï lou Seigneu !

A. Gilliard.

— Le mercredi 29 mai a été enseveli, à Savigny, un fidèle membre de l'Amicale de Savigny-Forel : Henri Paschoud, à la Bonne-Foire, commune de Forel. Le défunt était un fervent ami du vieux langage et assista à la plupart des séances de l'Amicale, cela malgré une infirmité des jambes. Une grande foule participa à ses obsèques. A sa famille va l'expression de notre vive sympathie.

— L'Amicale des patoisants de Savigny-Forel et environs, sous la conduite de son président M. Lucien Fontannaz, de Lutry, et de son secrétaire Oscar Pasche, a fait sa traditionnelle « virée » aux Rochers de Mémise, en Savoie, le 5 juin.

Ce sont deux cars pleins qui, le long des rives lémaniques, conduisirent les participants au Restaurant du Téléphérique de Thollon... Si pendant que nos amis, animés de la plus jeune gaîté, dinaient, la pluie tambourina sur les vitres... une éclaircie bienvenue leur permit de se hisser tout de même sur les télésièges... pour gagner le Signal de Mémise... Virée mémorable dont nos jeunes vieux se souviendront.

## SOUVENEZ-VOUS QUE

tout nouvel abonné est un un ami  
gagné à la cause défendue par le  
« **Nouveau Conteur vaudois et  
romand** », à savoir celle de nos  
plus authentiques traditions can-  
tonales.

# YVERDON

## Un relais Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD  
Téléphone (024) 2 31 09